

**No. 34543**

---

**NETHERLANDS  
and  
DENMARK**

**Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Signed at Copenhagen on 1 July 1996**

*Authentic text: English.*

*Registered by the Netherlands on 30 April 1998.*

---

**PAYS-BAS  
et  
DANEMARK**

**Couvention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale (avec protocole). Signée à Copenhague le 1<sup>er</sup> juillet 1996**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.*

CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE KINGDOM OF DENMARK FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Government of the Kingdom of the Netherlands

and

the Government of the Kingdom of Denmark,

Desiring to replace by a new Convention the existing Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative assistance with respect to taxes on income and on capital, with Protocol, signed at Copenhagen on 20 February, 1957, as supplemented by the notes exchanged at Copenhagen on 20 February, 1957,<sup>2</sup> and as amended by the Supplementary Convention signed at The Hague on 20 January, 1966,<sup>3</sup>

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

*Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the States.

Article 2

*Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of one of the States or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or

<sup>1</sup> Came into force on 6 March 1998 by notification, in accordance with article 33.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 287, p. 41.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 589, p. 380.

immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

- a) in the Netherlands:
  - de inkomstenbelasting (income tax),
  - de loonbelasting (wages tax),
  - de vennootschapsbelasting (company tax) including the Government share in the net profits of the exploitation of natural resources levied pursuant to the Mijwet 1810 (the Mining Act of 1810) with respect to concessions issued from 1967, or pursuant to the Mijwet Continentaal Plat 1965 (the Netherlands Continental Shelf Mining Act of 1965),
  - de dividendbelasting (dividend tax),
  - de vermogensbelasting (capital tax), (hereinafter referred to as “Netherlands tax”);
- b) in Denmark:
  - indkomstskatten til staten (the income tax to the state),
  - den kommunale indkomstskat (the municipal income tax),
  - den amtskommunale indkomstskat (the income tax to the county municipalities),
  - kirkeskatten (the church tax),
  - udbytteskatten (the tax on dividends),
  - renteskat (the tax on interest),
  - royaltyskatten (the tax on royalties),
  - skatter i henhold til kulbrinteskatteloven (taxes imposed under the Hydrocarbon Tax Act),(hereinafter referred to as “Danish tax”).

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

## CHAPTER II

### DEFINITIONS

#### Article 3

##### *General Definitions*

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term “State” means the Netherlands or Denmark, as the context requires; the term “States” means the Netherlands and Denmark;
- b) the term “the Netherlands” means the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe including its territorial sea, and any area beyond the territorial sea within which the Netherlands, in accordance with international law, exercises jurisdiction or sovereign rights with respect to the sea bed, its sub-soil and its superjacent waters, and their natural resources;
- c) the term “Denmark” means the Kingdom of Denmark including any area outside the territorial sea of Denmark, to the extent that that area in accordance with international law has been or may hereafter be

designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural resources of the sea bed or its subsoil and the superjacent waters and with regard to other activities for the economic exploitation and exploration of the area; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;

d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the terms “enterprise of one of the States” and “enterprise of the other State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of one of the States and an enterprise carried on by a resident of the other State;

g) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in one of the States, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other State;

h) the term “nationals” means:

1. all individuals possessing the nationality of one of the States;
2. all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in one of the States;

i) the term “competent authority” means:

1. in the Netherlands the Minister of Finance or his duly authorised representative;
2. in Denmark the Minister of Taxation or his duly authorised representative.

2. As regards the application of the Convention by one of the States any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

##### *Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of one of the States” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

### Article 5

#### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop, and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in one of the States an authority to conclude contracts in the

name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in one of the States merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of one of the States controls or is controlled by a company which is a resident of the other State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### CHAPTER III

#### TAXATION OF INCOME

##### Article 6

###### *Income from immovable property*

1. Income derived by a resident of one of the States from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

##### Article 7

###### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of one of the States shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other

State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of one of the States carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, there shall in each State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in one of the States to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## Article 8

### *Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

3. With respect to profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraph 1 shall apply only to such part of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System.

The participation in the enterprise of SAS by DDL shall for the purpose of paragraph 1 be considered to constitute an enterprise operating aircraft in international traffic having its place of effective management in Denmark.

4. For the purposes of this Article, profits derived from the operation in international traffic of ships and aircraft include profits derived from the rental on a bareboat basis of ships and aircraft if operated in international traffic if such rental profits are incidental to the profits described in paragraph 1.

5. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

###### 1. Where

a) an enterprise of one of the States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the States and an enterprise of the other State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly. It is understood, however, that the fact that associated enterprises have concluded arrangements, such as cost-sharing arrangements or general services agreements, for or based on the allocation of executive, general administrative, technical and commercial expenses, research and development expenses and other similar expenses, is not in itself a condition as meant in the preceding sentence.

2. Where one of the States includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the States shall if necessary consult each other.

#### Article 10

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of one of the States to a resident of the other State may be taxed in that other State.



2. However, such dividends may also be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 the State of which the company is a resident shall not levy a tax on dividends paid by that company, if the beneficial owner of the dividends is a company which is a resident of the other State and holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of one of the States, carries on business in the other State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of one of the States derives profits or income from the other State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

## Article 11

### *Interest*

1. Interest arising in one of the States and paid to a resident of the other State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.

2. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of one of the States, carries on business in the other State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Interest shall be deemed to arise in one of the States when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of one of the States or not, has in one of the States a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

## Article 12

### *Royalties*

1. Royalties arising in one of the States and paid to a resident of the other State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of one of the States, carries on business in the other State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Royalties shall be deemed to arise in one of the States when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of one of the States or not, has in one of the States a permanent establishment or a fixed base in connection with

which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### Article 13

#### *Capital gains*

1. Gains derived by a resident of one of the States from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the States in the other State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the provisions of paragraph 2 of Article 8 shall apply. With respect to gains derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System, the provisions of this paragraph shall apply only to such portion of the gains as corresponds to the participation held in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System.

The participation in the enterprise of SAS by DDL shall for the purpose of this paragraph be considered to constitute an enterprise operating aircraft in international traffic having its place of effective management in Denmark.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of the Netherlands to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of shares or "jouissance" rights in a company, the capital of which is wholly or partly divided into shares and which is, under the laws of the Netherlands, a resident of the Netherlands, derived by an individual who is a resident of Denmark and has been a resident of the Netherlands

in the course of the last five years preceding the alienation of the shares or “jouissance” rights.

#### Article 14

##### *Independent personal services*

1. Income derived by an individual who is a resident of one of the States in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised in the other State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any period of 12 months, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, shall be taxable only in that State.

#### Article 16

##### *Director's fees*

Director's fees or other remuneration derived by a resident of one of the States in his capacity as a member of the board of directors, a “bestuurder” or a “commissaris” of a company which is a resident of the other State may be taxed in that other State.

## Article 17

### *Artistes and Sportsmen*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of one of the States as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

## Article 18

### *Pensions, annuities and social security payments*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of one of the States in consideration of past employment and any annuity shall be taxable only in that State.

2. However, where such remuneration is not of a periodical nature and it is paid in consideration of past employment exercised in the other State, or where instead of the right to annuities a lump sum is paid, this remuneration or this lump sum may be taxed in the State in which it arises.

3. Any pension and other payment paid out under the provisions of a social security system of one of the States to a resident of the other State may be taxed in the first-mentioned State.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

## Article 19

### *Government Service*

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by one of the States or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

1. is a national of that State; or
2. did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, one of the States or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by one of the States or a political subdivision or a local authority thereof.

#### Article 20

##### *Students*

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting one of the States a resident of the other State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

#### Article 21

##### *Other Income*

1. Items of income of a resident of one of the States, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of one of the States, carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Articles 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

### CHAPTER IV

#### TAXATION OF CAPITAL

#### Article 22

##### *Capital*

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of one of the States and situated in the other State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the States in the other State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the provisions of paragraph 2 of Article 8 shall apply. With respect to capital owned by the air transport consortium Scandinavian Airlines System, the provisions of this paragraph shall apply only to such portion of the capital owned as corresponds to the participation held in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System. The participation in the enterprise of SAS by DDL shall for the purpose of this paragraph be considered to constitute an enterprise operating aircraft in international traffic having its place of effective management in Denmark.

4. All other elements of capital of a resident of one of the States shall be taxable only in that State.

## CHAPTER V

### ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

#### Article 23

##### *Elimination of double taxation*

1. The Netherlands, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed the items of income or capital which, according to the provisions of this Convention, may be taxed in Denmark.

2. However, where a resident of the Netherlands derives items of income or owns items of capital which according to Article 6, Article 7, paragraph 6 of Article 10, paragraph 3 of Article 11, paragraph 3 of Article 12, paragraphs 1 and 2 of Article 13, Article 14, paragraph 1 of Article 15, paragraph 3 of Article 18, paragraphs 1 (sub-paragraph a) and 2 (sub-paragraph a) of Article 19, paragraph 2 of Article 21 and paragraphs 1 and 2 of Article 22 of this Convention may be taxed in Denmark and are included in the basis referred to in paragraph 1, the Netherlands shall exempt such items of income or capital by allowing a reduction of its tax. This reduction shall be computed in conformity with the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation. For that purpose the said items of income or capital shall be deemed to be included in the total amount of the items of income or capital which are exempt from Netherlands tax under those provisions.

3. Further, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax so computed for the items of income which according to paragraph 2 of Article 10, paragraph 5 of Article 13, Article 16, Article 17 and paragraph 2 of Article 18 of this Convention may be taxed in Denmark to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1. The amount of this deduction shall be equal to the tax paid in Denmark on these items of income, but shall not exceed the amount of the reduction which would be allowed if the items of income so included were the sole items of income which are exempt from Netherlands tax under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax for the tax paid in Denmark on items of income which according to Article 7, paragraph 6 of Article 10, paragraph 3 of Article 11, paragraph 3 of Article 12 and paragraph 2 of Article 21 of this Convention may be taxed in Denmark to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1, if and insofar as the Netherlands under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation allows a deduction from the Netherlands tax of the tax levied in another country on such items of income. For the computation of this deduction the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply accordingly.

5. a) Subject to the provisions of subparagraph c), where a resident of Denmark derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the Netherlands, Denmark shall allow:

- (i) as a deduction from the taxes on the income of that resident, an amount equal to the taxes on income paid in the Netherlands;
- (ii) as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the tax on capital paid in the Netherlands.

b) Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the Netherlands.

c) Where a resident of Denmark derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention shall be taxable only in the Netherlands or may be taxed in the Netherlands in accordance with the provisions of article 15 and article 19, Denmark may include this income or capital in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax or capital tax that part of the income tax or capital tax, which is attributable, as the case may be, to the income derived from or the capital owned in the Netherlands.

d) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph a) and b) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of the Netherlands to a company which is a resident of Denmark shall be exempt from Danish tax according to the provisions of Danish law governing the exemption of tax on dividends paid to Danish companies by subsidiaries abroad.

However, in the case where dividends do not qualify for the exemption from Danish tax, Denmark shall – in addition to the deduction from tax as mentioned in sub-paragraph a) and b) – allow as a deduction from the tax on such dividends the tax payable in respect of the profits out of which such dividends are paid in conformity with article 4 of the EC council directive of 23 July 1990 on the common system of taxation applicable in the case of parent companies and subsidiaries of different Member States as it may be amended.

e) In the case of an individual who was a resident of Denmark for a period of five years or more and has become resident of the Netherlands and under the national law of Denmark has been taxed in respect of capital gains on shares, up to the change of residence, then Denmark shall allow where the shares are subsequently alienated and the gains from such alienation are taxed in the Netherlands as a deduction from the tax on the income an amount equal to the income tax which is paid in the Netherlands with respect to the income which was taxed in Denmark.



Such deduction shall not, however, exceed the income tax as computed before the deduction is given, which is levied on the said income in Denmark.

f) For the purposes of this paragraph, the taxes referred to in paragraphs 3a) and 4 of Article 2, other than the capital tax, shall be considered taxes on income.

## CHAPTER VI

### SPECIAL PROVISIONS

#### Article 24

##### *Offshore activities*

1. In case of activities covered by this Article, its provisions shall apply notwithstanding any other provisions of this Convention. However, this Article shall not apply where offshore activities of a person constitute for that person a permanent establishment under the provisions of Article 5 or a fixed base under the provisions of Article 14.

2. In this Article the term "offshore activities" means activities which are carried on offshore in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and its subsoil and their natural resources, situated in one of the States.

3. An enterprise of one of the States which carries on offshore activities in the other State shall, subject to paragraph 4 of this Article, be deemed to be carrying on, in respect of those activities, business in that other State through a permanent establishment situated therein, unless the offshore activities in question are carried on in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any period of 12 months.

For the purposes of this paragraph:

a) where an enterprise carrying on offshore activities in the other State is associated with another enterprise and that other enterprise continues, as part of the same project, the same offshore activities that are or were being carried on by the first-mentioned enterprise, and the aforementioned activities carried on by both enterprises - when added together - exceed a period of 30 days, then each enterprise shall be deemed to be carrying on its activities for a period exceeding 30 days in a 12 months-period;

b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one holds directly or indirectly at least one third of the capital of the other enterprise or if a person holds directly or indirectly at least one third of the capital of both enterprises.

4. However, for the purposes of paragraph 3 of this Article the term "offshore activities" shall be deemed not to include one or any combination of the activities mentioned in paragraph 4 of Article 5.

5. Profits derived by a resident of one of the States from the transportation of supplies or personnel to a location, or between locations, where activities in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and subsoil and their natural resources are being carried on in

one of the States, or from the operation of tugboats and other vessels auxiliary to such activities, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

6. A resident of one of the States who carries on offshore activities in the other State, which consist of professional services or other activities of an independent character, shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in the other State if the offshore activities in question last for a continuous period of 30 days or more.

7. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment connected with offshore activities carried on through a permanent establishment in the other State may, to the extent that the employment is exercised offshore in that other State, be taxed in that other State.

8. Salaries, wages and other similar remuneration derived by an individual who is a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft covered by paragraph 5 shall be taxed in accordance with paragraph 3 of Article 15.

9. Where documentary evidence is produced that tax has been paid in Denmark on the items of income which may be taxed in Denmark according to Article 7 and Article 14 in connection with respectively paragraph 3 and paragraph 6 of this Article, and to paragraph 7 of this Article, the Netherlands shall allow a reduction of its tax which shall be computed in conformity with the rules laid down in paragraph 2 of Article 23.

## Article 25

### *Non-discrimination*

1. Nationals of one of the States shall not be subjected in the other State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging one of the States to grant to residents of the other State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 5 of Article 11, or paragraph 5 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of one of the States to a resident of the other State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of one of the States to a resident of the other

State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of one of the States, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Contributions borne by an individual who renders dependent personal services in one of the States to a pension scheme established in and recognised for tax purposes in the other State shall, during a period not exceeding in the aggregate 60 months, be deducted, in the first-mentioned State in determining the individual's taxable income, and treated in that State, in the same way and subject to the same conditions and limitations as contributions made to a pension scheme that is recognised for tax purposes in that first-mentioned State, provided that:

a) the individual was not a resident of that State, and was contributing to the pension scheme, immediately before he began to exercise employment in that State; and

b) the individual is either still employed by the same employer as immediately before he began to exercise employment in that State, or by an employer which is an associated enterprise of the aforementioned employer, and

c) the pension scheme is accepted by the competent authority of that State as generally corresponding to a pension scheme recognised as such for tax purposes by that State.

Payments to the pension scheme by the enterprise paying his remuneration shall not be deemed to be taxable income of the individual.

6. For the purposes of paragraph 5:

a) the term "a pension scheme" means a compulsory arrangement in which the individual participates in order to secure retirement benefits payable in respect of the dependent personal services referred to in paragraph 5; and

b) a pension scheme is recognised for tax purposes in a State if the contributions to the scheme would qualify for tax relief in that State.

The competent authorities may consult each other in case a pension scheme is not a compulsory arrangement with a view to decide whether it is justified to apply the provisions of this paragraph and paragraph 5 in such case.

7. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

## Article 26

### *Mutual agreement procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident or, if his case

comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the States.

3. The competent authorities of the States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### Article 27

##### *Exchange of information*

The competent authorities of the States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by one of the States shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

#### Article 28

##### *Assistance in recovery*

1. The States agree to lend each other assistance and support with a view to the collection, in accordance with their respective laws or administrative practice, of the taxes to which this Convention shall apply and of any increases, surcharges, overdue payments, interests and costs pertaining to the said taxes.

2. At the request of the applicant State the requested State shall recover tax claims of the first-mentioned State in accordance with the law and administrative practice for the recovery of its own tax claims. However, such claims do not enjoy any priority in the requested State and cannot be recovered by imprisonment for debt of the debtor. The requested State is not obliged to take any executory measures which are not provided for in the laws of the applicant State.

3. The provisions of paragraph 2 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the competent authorities, which are not contested.

However, where the claim relates to a liability to tax of a person as a non resident of the applicant State, paragraph 2 shall only apply, unless otherwise agreed between the competent authorities, where the claim may no longer be contested.

4. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate is limited to the value of the estate or the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

5. The requested State shall not be obliged to accede to the request:

a) if the applicant State has not pursued all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;

b) if and insofar as it considers the tax claim to be contrary to the provisions of this Convention or of any other convention to which both of the States are parties.

6. The request for administrative assistance in the recovery of a tax claim shall be accompanied by:

a) a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and that the conditions of paragraph 3 are met;

b) an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State;

c) any other document required for recovery;

d) where appropriate, a certified copy confirming any related decision emanating from an administrative body or a public court.

7. The applicant State shall indicate the amounts of the tax claim to be recovered in both the currency of the applicant State and the currency of the requested State. The rate of exchange to be used for the purpose of the preceding sentence is the last selling price settled on the most representative exchange market or markets of the applicant State. Each amount recovered by the requested State shall be transferred to the applicant State in the currency of the requested State. The transfer shall be carried out within a period of a month from the date of the recovery.

8. At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement, in so far as such is permitted by the laws and administrative practice of the requested State.

9. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance by an instrument permitting enforcement in the requested State.

10. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The

request for assistance in the recovery shall give particulars concerning that period.

However, the requested State shall not comply with a request for administrative assistance which is submitted after the period beyond which the tax claim cannot be enforced under the law of that State.

11. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 10, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts and when necessary consult each other.

12. The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments, if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances; but it shall first inform the applicant State.

13. The competent authorities of the States shall by common agreement prescribe rules concerning minimum amounts of tax claims subject to a request for assistance.

14. The States shall reciprocally waive any restitution of costs resulting from the respective assistance and support which they lend each other in applying this Convention. However, this will not include costs of court proceedings and of advice from experts. The applicant State shall in any event remain responsible towards the requested State for the pecuniary consequences of acts of recovery which have been found unjustified in respect of the reality of the tax claim concerned or of the validity of the instrument permitting enforcement in the applicant State.

#### Article 29

##### *Limitation of Articles 27 and 28*

In no case shall the provisions of Articles 27 and 28 of this Convention be construed so as to impose on one of the States the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 30

##### *Miscellaneous rules*

1. The competent authorities of the States may by mutual agreement settle the mode of application of Articles 10, 11 and 12.

2. The competent authorities of each of the States, in accordance with the practices of that State, may prescribe regulations necessary to carry out other provisions of this Convention.

3. It is understood that:

a) where under the provisions of this Convention a resident of the Netherlands is exempt or entitled to relief from Danish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person insofar as one or more of the beneficiaries are residents of the Netherlands;

b) for the purposes of Article 23, the Danish tax on the undivided estate of a deceased person shall, insofar as the income or capital accrues to a beneficiary who is a resident of the Netherlands, be regarded as tax on the income or capital of such beneficiary.

#### Article 31

##### *Diplomatic agents and consular officers*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. For the purposes of this Convention an individual, who is a member of a diplomatic or consular mission of one of the States in the other State or in a third State and who is a national of the sending State, shall be deemed to be a resident of the sending State if he is submitted therein to the same obligations in respect of taxes on income and on capital as are residents of that State.

3. The Convention shall not apply to international organisations, organs and officials thereof and members of a diplomatic or consular mission of a third State, being present in one of the States, if they are not subjected therein to the same obligations in respect of taxes on income or on capital as are residents of that State.

#### Article 32

##### *Territorial extension*

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to either or both of the countries of the Netherlands Antilles or Aruba, or to the Faroe Islands and Greenland, if the country or territory concerned imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

2. Unless otherwise agreed the termination of the Convention shall not also terminate any extension of the Convention to any country or territory to which it has been extended under this Article.

## CHAPTER VII

## FINAL PROVISIONS

## Article 33

*Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect for taxable years and periods beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the latter of the notifications has been received.

2. The Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the establishment of rules of reciprocal administrative assistance, with respect to taxes on income and on capital, with Protocol, signed at Copenhagen on 20 February, 1957, as supplemented by the notes exchanged at Copenhagen on 20 February, 1957, and as amended by the Supplementary Convention signed at The Hague on 20 January, 1966, shall terminate upon the entry into force of this Convention. However, the provisions of the first-mentioned Convention shall continue in effect for taxable years and periods, which are expired before the time at which the provisions of this Convention shall be effective.

3. The following Agreements between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark shall not have effect in respect of any year or period for which the present Convention is in force, to wit:

- the Agreement of 8 November, 1930, for the reciprocal exemption from income tax of certain profits derived from the business of shipping;
- the Agreement concluded by exchange of notes of 15 December, 1937, and 24 March, 1938, providing for reciprocal exemption of income tax of certain profits derived from air transport.

## Article 34

*Termination*

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting Parties. Either Party may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect for taxable years and periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.



IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Copenhagen this first day of July 1996, in duplicate, in the English language.

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:  
J. W. SEMEYNS DE VRIES VAN DOESBURGH

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:  
PETER LOFT

## PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, this day concluded between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

### *I. Taxes on capital*

1. The provisions of this Convention relating to the taxation of capital and avoidance of double taxation on capital will only be effective if and as long as both States levy a tax on capital.

2. The States shall inform each other through diplomatic channels of the introduction or the abolition of a tax on capital.

### *II. Ad Article 4*

An individual living aboard a ship without any real domicile in either of the States shall be deemed to be a resident of the State in which the ship has its home harbour.

### *III. Ad Articles 5, 6, 13 and 22*

It is understood that exploration and exploitation rights of the sea bed and its subsoil and their natural resources shall be regarded as immovable property situated in the one of the States the sea bed and subsoil of which they are related to, and that these rights shall be deemed to pertain to the property of a permanent establishment in that State. Furthermore, it is understood that the aforementioned rights include rights to interests in, or to benefits of, assets to be produced by such exploration or exploitation.

### *IV. Ad Article 7*

In respect of paragraphs 1 and 2 of Article 7, where an enterprise of one of the States sells goods or merchandise or carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, the profits of that permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount received by the enterprise, but shall be determined only on the basis of the remuneration which is attributable to the actual activity of the permanent establishment for such sales or business. Especially, in the case of contracts for the survey, supply, installation or construction of industrial, commercial or scientific equipment or premises, or of public works, when the enterprise has a permanent establishment, the profits of such permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the contract, but shall be determined only on the basis of that part of the contract which is effectively carried out by the permanent establishment in the State where the permanent establishment is situated. The profits related to that part of the contract which is carried out by the head office of the enterprise shall be taxable only in the State of which the enterprise is a resident.

#### V. *Ad Article 8*

It is understood that the provisions of paragraph 4 of Article 8 shall be interpreted in accordance with paragraph 9 and 10 of the Commentary on article 8 of the OECD Model Double Taxation Convention on Income and Capital 1977.

#### VI. *Ad Article 10 and 11*

It is understood that notwithstanding the provisions of article 11, in case one of the States subjects the income from profit sharing bonds to a tax on dividends, article 10 is applicable to such income arising in that State.

#### VII. *Ad Article 10, 11 and 12*

Where tax has been levied at source in excess of the amount of tax chargeable under the provisions of Articles 10, 11 or 12, applications for the refund of the excess amount of tax have to be lodged with the competent authority of the State having levied the tax, within a period of three years after the expiration of the calendar year in which the tax has been levied.

#### VIII. *Ad Article 13*

In case Danish law is changed in such a way that Denmark can exercise a taxation right as laid down in paragraph 5 of Article 13 then at the request of Denmark, the provisions of paragraph 5 of Article 13 may be changed and replaced by the following text:

“5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of each of the States to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of shares or ‘jouissance’ rights in a company, the capital of which is wholly or partly divided into shares and which is, under the laws of that State, a resident of that State, derived by an individual who is a resident of the other State and has been a resident of the first-mentioned State in the course of the last five years preceding the alienation of the shares or ‘jouissance’ rights.”

The request for such change shall be made through diplomatic channels, by giving notice to the Netherlands. The change shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Netherlands has received such notice, and its provisions shall thereupon have effect in respect of taxes on capital gains derived on or after the first of January in the calendar year immediately following the year in which the change entered into force.

#### IX. *Ad Article 16*

It is understood that “bestuurder” or “commissaris” of a Netherlands company means persons, who are nominated as such by the general meeting of shareholders or by any other competent body of such company and are charged with the general management of the company and the supervision thereof, respectively.

### X. *Ad Article 18*

It is understood that the Netherlands and Denmark will enter into discussions to consider if an amendment of article 18 is needed in view of developments in the EC or the OECD relating to the question whether it is still appropriate to maintain the exclusive taxation right of the State of residence with respect to pensions and other similar remuneration paid to a resident of one of the States in consideration of past employment and any annuity as mentioned in paragraph 1 of article 18.

### XI. *Ad Article 23*

1. It is understood that for the computation of the reduction mentioned in paragraph 2 of Article 23, the items of capital referred to in paragraph 1 of Article 22 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts secured by mortgage on that capital and the items of capital referred to in paragraph 2 of Article 22 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts pertaining to the permanent establishment or fixed base.

2. It is understood that the terminology “the tax payable in respect of the profits out of which such dividends are paid”, as mentioned in paragraph 5 sub-paragraph d) of Article 23, shall include any tax directly or indirectly suffered by the company paying the dividends on the profits or income out of which the dividends are paid.

### XII. *Ad Article 24*

It is understood that the term “offshore activities” includes activities carried out in an exploration or exploitation area which extends from a place offshore in that other State to the onshore territory of that State, provided the activities carried on onshore are incidental to the offshore activities.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Copenhagen this 1st July, 1996, in duplicate, in the English language.

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

J. W. SEMEYNS DE VRIES VAN DOESBURGH

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

PETER LOFT

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION<sup>1</sup> ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DU DANEMARK TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume du Danemark,

Désireux de remplacer la Convention existante entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en ce qui concerne les revenus et la fortune, avec Protocole, signée à Copenhague le 20 février 1957 et complétée par les notes échangées à Copenhague le 20 février 1957<sup>2</sup>, telles qu'amendées par la Convention supplémentaire signée à La Haye le 20 janvier 1966<sup>3</sup>,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

Article 1. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total (ou sur la fortune totale), ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts existants auxquels s'appliquent la Convention sont notamment;

a) Au Pays-Bas :

— *De inkomstenbelasting* (impôt sur le revenu),

— *De loonbelasting* (impôt sur le salaire),

— *De vennootschapsbelasting* (impôt sur les sociétés) y compris la part du gouvernement sur les bénéfices nets de l'exploitation de ressources naturelles perçus en vertu du *Mijnwet* (1810) (la loi sur l'extraction minière de 1810) en ce qui concerne des concessions émises à partir de 1967 ou en vertu du *Mijnwet*

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 6 mars 1998 par notification, conformément à l'article 33.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 287, p. 41.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 589, p. 381.

Continental Plat 1965 (la loi sur l'extraction sur le Plateau continental néerlandais de 1965),

- *De dividenbelasting* (l'impôt sur les dividendes),
  - *De vermogensbelasting* (impôt sur le capital),
- (ci-après dénommé l'« impôt des Pays-Bas »);

b) Au Danemark :

- *Indkomstskatten til staten* (l'impôt sur le revenu payé à l'Etat),
- *Den kommunal indkomstskat* (l'impôt sur le revenu payé à la municipalité),
- *Den amtskommunale indkomstskat* (l'impôt sur le revenu payé aux municipalités du comté),
- *Kirkeskatten* (l'impôt payé à l'église),
- *Udbytteskatten* (l'impôt sur les dividendes).
- *Rentskatten* (l'impôt sur les intérêts),
- *Royaltyskatten* (l'impôt sur les redevances),
- *Skatter i henhold til kulbrinteskatteloven* (l'impôt imposé au titre de la loi de l'impôt sur les hydrocarbures),

(ci-après dénommé « l'impôt danois »).

4. La présente Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention ou qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent à la fin de chaque année les modifications apportées à leur législation fiscale respective.

## CHAPITRE II. DÉFINITIONS

### Article 3. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Le terme « Etat » désigne les Pays-Bas ou le Danemark, selon le contexte; le terme « Etats » désigne les Pays-Bas et le Danemark;

b) Le terme « les Pays-Bas » désigne la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe, y compris ses eaux territoriales et toute zone au-delà des eaux territoriales sur lesquelles les Pays-Bas, en vertu du droit international, exerce sa juridiction ou sa souveraineté en ce qui concerne le lit de la mer, son sous-sol et les eaux qui les recouvrent ainsi que les ressources naturelles;

c) Le terme « Danemark » désigne le Royaume du Danemark, y compris toute zone extérieure à la zone maritime territoriale danoise dans la mesure où, conformément au droit international, cette zone a été ou pourrait être désignée dans l'avenir, en vertu de la législation danoise, comme étant une zone sur lequel le Danemark peut exercer des droits souverains concernant la prospection et l'exploitation des ressources naturelles du fond des mers et de son sous-sol ainsi que des eaux qui les recouvrent et d'autres activités pour l'exploitation et l'exploration économique de la zone; le terme ne désigne pas les îles Faroe ni le Groenland;

d) Le terme « personne » s'entend des personnes physiques, des sociétés et de tout autre groupement de personnes;

e) Le terme « société » s'entend de toute personne morale et de toute entité considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) Les expressions « entreprise de l'un des Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » s'entendent respectivement d'une entreprise exploitée par un résident d'un des Etats contractants et d'une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

g) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dans le siège de direction effective est sis dans l'un des Etats contractants, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

h) Le terme « ressortissants » s'entend :

1. De toute personne physique qui possède la nationalité de l'un des Etats contractants;
2. De toute personne morale, société de personnes ou association constituées conformément à la législation en vigueur dans l'un des Etats contractants;

i) L'expression « autorité compétente » s'entend :

1. Aux Pays-Bas, du Ministre des finances ou de son représentant dûment habilité;
  2. Au Danemark, le Ministre des impôts ou son représentant dûment habilité.
2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'appliquent la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4. RÉSIDENT

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » s'entend de toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction, ou de tout autre critère similaire, à l'exclusion toutefois de toute personne assujettie à l'impôt dans cet Etat contractant au seul titre des revenus qu'elle tire de sources situées dans ledit Etat ou de la fortune qui y est sise.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est résidente des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme résidente de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent, si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme résidente de l'Etat dans lesquels ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) Si la personne séjourne de manière habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun des deux, elle est considérée comme résidente de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) Si la personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un accord mutuel.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est résidente des deux Etats contractants, elle est considérée comme résidente de l'Etat où est situé son siège de direction effectif.

#### Article 5. ETABLISSEMENT STABLE

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » s'entend d'une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » désigne notamment :

a) Un siège de direction;

b) Une succursale;

c) Un bureau;

d) Une usine;

e) Un atelier; ou

f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou encore tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou une installation de montage ne constitue un élément stable que s'ils ont une durée supérieure à 12 mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « d'établissement stable » si :

a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) Une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

e) Une installation fixe d'affaires est utilisée seulement pour acheter des marchandises ou réunir des informations pour l'entreprise;

f) Une installation fixe d'affaires est utilisée uniquement pour l'exercice cumulé des activités mentionnées aux alinéas a à e, à condition que l'activité d'ensemble de l'installation résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, si une personne — autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit dans l'un des Etats contractants au nom d'une entreprise et exerce habituellement le pouvoir d'y



conclure des contrats en son nom, cette entreprise est réputée disposer d'un établissement stable au titre de toutes les activités que cette personnes y exerce pour elle, sauf si elle se limite à celles qui sont énumérées au paragraphe 4 et qui exercées dans une installation fixe d'affaires, n'en ferait pas un établissement stable au sens dudit paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entreprise d'un courtier, d'un agent général à la commission ou de tout autre intermédiaire indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités.

7. Le fait qu'une société résidente d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par, une société résidente de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (par l'intermédiaire ou non d'un établissement stable) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une de ses sociétés un établissement stable de l'autre.

### CHAPITRE III. IMPOSITION DES REVENUS

#### Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) sis dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant ou les biens considérés sont situés. L'expression comprend dans tous les cas les accessoires, le cheptel mort ou vif et les équipements des exploitations agricoles ou forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, les immeubles, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### Article 7. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce une activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, ces bénéfices sont imposables dans l'autre Etat, mais uniquement par la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce une activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable, les bénéfices qu'il aurait dû réaliser s'il avait été une

entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéficiaires d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est sis cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans l'un des Etats contractants, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ces diverses parties, aucune des dispositions du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéficiaire ne sera imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenus traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### *Article 8.* TRANSPORT PAR BATEAU ET TRANSPORT AÉRIEN

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effectif de l'entreprise est situé.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou à défaut le port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire ou du bateau est un résident.

3. En ce qui concerne les bénéfices perçus par le consortium Scandinavian Airlines System (SAS), les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent qu'à la fraction des bénéfices correspondant à la participation détenue par Det Danske Luftfartsselskab (DDL), le partenaire danois du Consortium Scandinavian Airlines System (SAS). La participation de DDL à l'entreprise SAS est, aux fins du paragraphe 1, considéré comme une entreprise faisant voler des aéronefs dans le trafic international et participant à la gestion effective au Danemark.

4. Aux fins du présent article, les bénéfices tirés d'une opération, en trafic international, de navires ou d'aéronefs, incluent les profits tirés de la location de navires ou d'aéronefs coque nue, s'ils fonctionnent dans le trafic international si les bénéfices de location sont accessoires aux bénéfices décrits au paragraphe 1.

5. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

*Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES*

1. Lorsque :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la gestion, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant, et que dans l'un et l'autre cas les deux entreprises sont dans leurs relations commerciales ou financières liées par des conventions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence. Il est cependant entendu que le fait, pour les entreprises associées d'avoir conclu entre elles des arrangements, par exemple des arrangements de partage des coûts ou des accords en matière de services généraux aux fins et au titre de partage des frais de direction, d'administration générale, technique ou commerciaux, de recherche et développement et d'autres dépenses similaires, ces conventions ne constituent pas une condition au sens de la phrase qui précède.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat — et impose en conséquence, des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat a été imposée dans cet autre Etat et que les bénéfices ainsi incluent sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

*Article 10. DIVIDENDES*

1. Les dividendes payés par une société résidente d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paye les dividendes est résidente et selon la législation de cet Etat; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, l'Etat dont la société est résidente n'impose pas les dividendes payés par cette société si le bénéficiaire effectif des dividendes est une société qui est résidente de l'autre Etat et détient directement au moins 10 p. 100 du capital de la société versant les dividendes.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

5. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant des participations, actions ou bons de jouissance, parts de mines, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances ainsi que les reve-

nus d'autres part sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est résidente.

6. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paye les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé soit une profession indépendante aux moyens d'une base fixe qui y est située et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

7. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situé dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

#### *Article 11. INTÉRÊTS*

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat si le résident en est le bénéficiaire effectif.

2. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation au bénéfice du débiteur et notamment des revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachée à ces titres. Les pénalisations pour paiements tardifs ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à cet établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

4. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe est située.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretienne avec de tierces personnes le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont serait convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### Article 12. REDEVANCES

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat si leur résident est le bénéficiaire effectif des redevances.

2. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ou les films ou bande utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secret ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations et une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui est situé, soit une profession indépendante aux moyens d'une base qui y est situé et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

4. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe pour lesquels l'engagement donnant lieu aux redevances a été contracté et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement ou la base fixe sont situés.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un ou l'autre entretienne avec de tierce personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont serait convenu le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

*Article 13. GAINS EN CAPITAL*

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans l'autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Aux fins de ce paragraphe, les dispositions du paragraphe 2 de l'article 8 s'appliquent. En ce qui concerne les gains en capital du consortium Scandinavian Airlines System (SAS), les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent qu'à la fraction de ces gains correspondant à la participation détenue dans le consortium par Det Danske Luftfartsselskab (DDL), partenaire danois du consortium Scandinavian Airlines System (SAS). La participation de DDL dans l'entreprise SAS est considérée aux fins du présent paragraphe comme constituant une entreprise faisant fonctionner des aéronefs dans le trafic international et dont la direction effective est sise au Danemark.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 n'affectent pas le droit des Pays-Bas d'imposer, en vertu de sa législation, les gains en capital provenant de l'aliénation de participation dans une société dont le capital est intégralement ou en partie divisé en participation et qui, en vertu de la législation des Pays-Bas, en est résidente, s'ils sont perçus par une personne résidente de l'autre Etat et qui a été résidente de l'Etat premier mentionnée au cours des cinq dernières années précédant l'aliénation des participations ou droits de jouissance.

*Article 14. PROFESSIONS INDÉPENDANTES*

1. Les revenus qu'une personne physique résidente d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes ne sont imposables que dans cet Etat à moins que la personne en question ne dispose régulièrement dans l'autre Etat contractant d'une base fixe aux fins de l'exercice de ces activités. Dans ce cas, le revenu peut être imposé dans l'autre Etat mais seulement pour la fraction imputable à ladite base fixe.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

### Article 15. PROFESSIONS DÉPENDANTES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations versées à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat :

a) Si le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période de 12 mois; et

b) Si les rémunérations sont payés par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas résident de l'autre Etat; et

c) Si la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues par un résident d'un Etat contractant, au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité entre un trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

### Article 16. TANTIÈMES

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance, « bestuurder » ou « commissaris » d'une société résidente de l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

### Article 17. PROFESSIONNELS DU SPECTACLE ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant que professionnel du spectacle — artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou musicien ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités professionnelles du spectacle où un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à lui mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15 dans l'Etat contractant où sont exercées les activités du professionnel ou du sportif.

### Article 18. PENSIONS, RENTES ET PRESTATIONS DE SÉCURITÉ SOCIALE

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur ainsi que les rentes ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Cependant, lorsque ces rémunérations ne sont pas périodiques et sont versées au titre d'un emploi antérieur et exercées dans l'autre Etat contractant, ou

lorsque le droit à une rente est remplacé par le versement d'un forfait, ces rémunérations ou le forfait sont imposables dans l'Etat contractant de provenance.

3. Les pensions et autres paiements versés au titre des dispositions du régime de sécurité social d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans le premier Etat.

4. Le terme « rente » signifie une somme déterminée payable périodiquement à des dates déterminées, la vie durant ou pendant une période qui est spécifiée ou peut être établie, en vertu d'une obligation d'effectuer des versements en contrepartie d'un capital intégralement versé en espèce ou en valeur appréciable en espèce.

#### Article 19. FONCTION PUBLIQUE

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou par une des subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est résidente de cet Etat :

1. Qui possède la nationalité de cet Etat; ou

2. Qui n'est pas devenue résidente de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou une de ces subdivisions politique ou collectivité locale, soit directement, soit par prélèvement sur des fonds constitués, à une personnes physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est résidente de cet autre Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de service rendu dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ces subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### Article 20. ETUDIANTS

Les sommes qu'un étudiant ou stagiaire qui est ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, résident de l'autre Etat contractant et séjourne dans le premier Etat à la seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'étude ou de formation ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

#### Article 21. AUTRES REVENUS

1. Les revenus d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne font l'objet d'aucun des articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que ceux provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de



l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante aux moyens d'une base fixe qui y est située et que le droit ou bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

#### CHAPITRE IV. IMPOSITION DE LA FORTUNE

##### *Article 22. FORTUNE*

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un des Etats contractants et qui est sise dans l'autre Etat contractant est imposée dans l'autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers inclus dans l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe sont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires ou des aéronefs exploités en trafic international ou par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs n'est imposable que dans l'Etat contractant où est sis le siège de direction effective de l'entreprise. Aux fins de ce paragraphe, les dispositions du paragraphe 2 de l'article 8 s'appliquent. En ce qui concerne la fortune appartenant au consortium Scandinavian Airlines System (SAS), les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent qu'à la portion de capital correspondant à la participation à ce consortium de Det Danske Luftfartsselskab (DDL), le partenaire danois de Scandinavian Airlines System. La participation de DDL dans SAS est, aux fins du présent paragraphe, considérée comme constituant une entreprise exploitant des aéronefs au trafic international et dont la direction effective est sise au Danemark.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

#### CHAPITRE V. ELIMINATION DES DOUBLES IMPOSITIONS

##### *Article 23. ELIMINATION DES DOUBLES IMPOSITIONS*

1. Lorsque les Pays-Bas imposent ses résidents, ils peuvent inclure dans l'assiette servant aux calculs des impositions sur le revenu ou la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention peuvent être imposées au Danemark.

2. Toutefois, lorsqu'un résident des Pays-Bas reçoit des revenus ou détient un capital qui en vertu de l'article 6, de l'article 7, du paragraphe 6 de l'article 10, du paragraphe 3 de l'article 11, du paragraphe 3 de l'article 12, des paragraphes 1 et 2 de l'article 13, de l'article 14 du paragraphe 1 de l'article 15, du paragraphe 3 de l'article 18, de l'alinéa *a* du paragraphe 1 et de l'alinéa *a* du paragraphe 2 de l'article 18, du paragraphe 2 de l'article 21 et des paragraphes 1 et 2 de l'article 22 de la présente Convention peuvent être imposés au Danemark et sont inclus dans l'assiette mentionnée au paragraphe 1, le Pays-Bas peut exempter ces éléments de revenus ou de

fortune en permettant un allègement de l'imposition. Cet allègement sera calculé conformément aux dispositions du droit néerlandais visant à éliminer la double imposition. A cette fin, ces éléments de revenus ou de fortune seront considérés comme inclus dans le montant total des revenus ou de la fortune qui sont exemptés de l'impôt néerlandais au titre de ces dispositions.

3. En outre, les Pays-Bas accorderont une déduction d'impôt pour les éléments de revenu qui, conformément au paragraphe 2 de l'article 10, au paragraphe 5 de l'article 13, à l'article 16, l'article 17 et au paragraphe 2 de l'article 18 de la présente Convention peuvent être imposés au Danemark, dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette mentionnée au paragraphe 1. Le montant de ces déductions sera égal à l'impôt payé au Danemark sur ces éléments de revenus mais n'excédera pas le montant de la réduction qui aurait été accordé si ces éléments de revenus étaient les seuls qui soient exemptés de l'impôt aux Pays-Bas au titre des dispositions du droit néerlandais pour éliminer la double imposition.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les Pays-Bas accorderont une déduction d'impôt pour l'impôt payé au Danemark sur les éléments de revenus qui conformément à l'article 7, au paragraphe 6 de l'article 10, au paragraphe 3 de l'article 11, au paragraphe 3 de l'article 12 et au paragraphe 2 de l'article 21 de la présente Convention peuvent être imposés au Danemark dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette mentionnée au paragraphe 1, si et dans la mesure où les Pays-Bas au titre des dispositions de la législation de ce pays pour éliminer la double imposition permet une déduction d'impôt sur un impôt perçu dans un autre pays pour le même élément de revenu. Pour le calcul de cette déduction, les dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

5. *a)* Sous réserve des dispositions de l'alinéa *c*, lorsqu'un résident du Danemark reçoit des revenus ou détient une fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, peuvent être imposés aux Pays-Bas, le Danemark :

- i) Accordera une déduction de l'impôt sur le revenu de ce résident d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé aux Pays-Bas;
- ii) Déduira de l'impôt sur la fortune de ce résident un montant égal à l'impôt égal sur la fortune payé aux Pays-Bas.

*b)* Dans les deux cas, cette déduction n'excédera cependant pas la partie de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant que la déduction ne soit accordée, selon le cas, à l'impôt sur la fortune qui peut être imposée aux Pays-Bas.

*c)* Lorsqu'un résident du Danemark reçoit un revenu ou possède une fortune qui, en vertu des dispositions de la présente Convention sera imposable seulement aux Pays-Bas ou peut-être imposé aux Pays-Bas conformément aux dispositions de l'article 15 et de l'article 19, le Danemark admet en déduction de l'impôt sur cette fortune un montant égal à l'impôt acquitté à ce titre aux Pays-Bas.

*d)* Nonobstant les dispositions de l'alinéa *a* et *b* du présent paragraphe, les dividendes versés par une société qui est résidente des Pays-Bas à une société qui est résidente du Danemark sera exempt d'impôts au Danemark conformément aux dispositions de la législation danoise régissant les exemptions d'impôt sur les dividendes versés aux sociétés danoises par des filiales étrangères.

Cependant, lorsque les dividendes ne répondent pas aux conditions permettant une exemption des impôts danois, le Danemark — outre la déduction d'impôt men-

tionnée aux alinéas *a* et *b* accordent comme déduction de l'impôt perçu sur ces dividendes, le montant de l'impôt perçu sur les bénéfices d'où ces dividendes sont issus conformément à l'article 4 de la directive du Conseil de l'Europe du 23 juin 1990 sur le système commun d'imposition applicable dans le cas de sociétés parentes et de filiales de différents Etats Membres, tel qu'il peut être amendé.

*e)* Dans le cas d'une personne qui a été un résident du Danemark pour une période de cinq ans ou plus et est devenu résidente des Pays-Bas et qui, au terme de la législation nationale du Danemark a été imposée pour des gains en capitaux sur des actions jusqu'au changement de résidence, le Danemark, si les actions sont par la suite aliénées et les gains de cette aliénation sont imposés aux Pays-Bas, accordera une déduction de l'impôt sur le revenu d'un montant égal à l'impôt sur le revenu qui est payé aux Pays-Bas pour le revenu qui a été imposé au Danemark.

Cette déduction n'excède toutefois pas l'impôt sur le revenu, calculé avant que la déduction ne soit accordée, et qui est perçu sur le revenu au Danemark.

*f)* Les impôts mentionnés aux paragraphes 3, *a* et 4 de l'article 2, autres que l'impôt sur la fortune, seront considérés comme des impôts sur le revenu.

## CHAPITRE VI. DISPOSITIONS SPÉCIALES

### Article 24. ACTIVITÉS AU LARGE

1. Dans le cas d'activités couvertes par le présent article, ses dispositions s'appliqueront nonobstant toute autre disposition de la présente Convention. Toutefois, cet article ne s'applique pas pour les activités au large d'une personne qui constituent pour cette personne un établissement stable au titre des dispositions de l'article 5 ou une base fixe au titre des dispositions de l'article 14.

2. Dans le présent article, l'expression « activités au large » s'entend d'activités qui sont effectuées au large et concernant l'exploration ou l'exploitation du lit de la mer et de son sous-sol ainsi que de leurs ressources naturelles situées dans l'un des Etat contractant.

3. Une entreprise de l'un des Etats qui mène des activités au large de l'autre Etat sera, conformément au paragraphe 4 du présent article, considérée comme menant, au sujet de ces activités, des affaires dans cet autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable y situé à moins que ces activités au large soient réalisés dans l'autre Etat pour une période ou des périodes de temps n'excédant pas 30 jours au total dans une période de 12 mois.

Aux fins du présent paragraphe :

*a)* Lorsqu'une entreprise menant des activités au large de l'autre Etat est associée avec une autre entreprise et que cette autre entreprise continue, dans le cadre du même projet, les mêmes activités au large qui sont ou qui étaient menées par la première entreprise nommée et que ces activités menées par les deux entreprises — lorsqu'elles sont regroupées — dépassent une période de 30 jours, chaque entreprise sera considéré comme menant ces activités pour une période excédant 30 jours dans une période de 12 mois;

*b)* Une entreprise sera considérée comme associée avec une autre entreprise si elle détient directement ou indirectement un tiers du capital de l'autre entreprise ou si une personne détient directement ou indirectement au moins un tiers du capital des deux entreprises.

4. Cependant, aux fins du paragraphe 3 du présent article, l'expression « activités au large » n'est pas sensée inclure l'une des combinaisons d'activités mentionnée au paragraphe 4 de l'article 5.

5. Les bénéfices tirés par un résident de l'un des Etats du transport de fourniture ou de personnel au lieu ou entre les lieux des activités concernant l'exploration ou l'exploitation du lit de la mer et du sous-sol et de leurs ressources naturelles sont menés dans l'un des Etats, ou pour l'exploitation de remorqueurs et d'autres bateaux nécessaires pour ces activités, seront imposables seulement dans l'Etat où la direction effective de l'entreprise est située.

6. Un résident de l'un des Etats qui mène dans l'autre Etat des activités au large qui consistent en services professionnels ou en autres activités de caractère indépendant sera considéré comme menant ses activités à partir d'une base fixe dans l'autre Etat si les activités au large en question durent pendant une période continue de 30 jours ou davantage.

7. Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires tirés par un résident de l'un des Etats pour un emploi lié avec des activités au large réalisés par l'intermédiaire d'un établissement stable dans l'autre Etat peut, dans la mesure où l'emploi est exercé au large de cet autre Etat, être imposé dans cet Etat.

8. Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires tirés par une personne qui est résidente de l'un des Etats pour un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef couvert par le paragraphe 5 sera imposé conformément au paragraphe 3 de l'article 15.

9. Lorsqu'une preuve écrite est présentée que l'impôt a été versé au Danemark sur les parties du revenu qui peuvent être imposées au Danemark en vertu des articles 7 et 14 en rapport avec le paragraphe 3 et du paragraphe 6 du présent article et du paragraphe 7 du présent article, les Pays-Bas accordera une réduction d'impôt qui sera calculée conformément aux règles énoncées au paragraphe 2 de l'article 23.

#### Article 25. NON-DISCRIMINATION

1. Les ressortissants d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourraient être assujettis les ressortissants de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition de l'entreprise de cet autre Etat qui exerce les mêmes activités. La présente disposition ne peut pas être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 5 de l'article 1 ou du paragraphe 5 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payées par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des

bénéfices imposables de cette entreprise dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

4. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Les contributions versées par une personne qui rend des services dans l'un des Etats à un programme de pension établi et reconnu aux fins de l'impôt dans l'autre Etat pourra, pendant une période n'excédant pas 60 mois au total, bénéficier d'une déduction dans le premier Etat mentionné pour la détermination de l'assiette du revenu imposable et être traitées dans cet Etat de la même manière et soumis aux mêmes conditions et limites que les contributions à un système de pension qui est reconnu à des fins d'imposition dans le premier Etat mentionné, à condition que :

a) La personne ne soit un résident de cet Etat et a commencé à cotiser à la caisse de pension immédiatement avant qu'il ait commencé l'emploi dans cet Etat; et

b) La personne est soit encore employée par le même employeur que celui pour lequel il travaillait immédiatement avant d'avoir été employé dans cet Etat ou par un employeur qui est une entreprise associée de l'employeur mentionné ci-dessus; et

c) Le régime de pension est acceptés par l'autorité compétente de cet Etat comme correspondant généralement à un régime de pension reconnu comme tel aux fins de l'impôt par cet Etat.

Les versements au fond de pension par l'entreprise versant la rémunération ne sont pas considérés comme revenu imposable de la personne.

6. Aux fins du paragraphe 5 :

a) L'expression « un régime de pension » s'entend d'un arrangement obligatoire auquel la personne participe pour avoir des avantages après sa retraite payables pour les services personnels mentionnés au paragraphe 5; et

b) Un régime de pension est reconnu aux fins d'imposition dans un Etat si les contributions à ce régime qualifient pour un abattement de l'impôt dans cet Etat.

Les autorités compétentes peuvent se consulter dans le cas d'un régime de pension qui n'est pas un arrangement obligatoire en vue de décider s'il est justifié d'appliquer les dispositions de ce paragraphe et du paragraphe 5 dans ce cas.

7. Les dispositions du présent article sont, nonobstant les dispositions de l'article 2 applicables aux impôts de toute nature et dénomination.

#### Article 26. PROCÉDURE AMIABLE

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par l'un des Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elles une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut,

indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans un délai de trois ans à partir de la première notification des meures et entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'application ou l'interprétation de la Convention. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué au paragraphe précédent.

#### *Article 27. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS*

Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celle de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat. Ils ne seront communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernés par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Ils peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

#### *Article 28. ASSISTANCE EN MATIÈRE DE RECOUVREMENT*

1. Les Etats contractants sont convenus de se prêter mutuellement assistance et soutien en vue du recouvrement, conformément à leurs législations ou à leur pratique administrative respectives des impôts auxquels s'applique la présente Convention ainsi que de tout relèvement sur taxes, pénalités de retard, intérêts et frais au titre desdits impôts.

2. A la demande de l'Etat demandeur, l'Etat sollicité procède au recouvrement des créances du premier Etat, conformément à la législation et à la pratique administrative applicable au recouvrement de ces propres créances fiscales. Cependant, ces créances ne bénéficient d'aucune priorité dans l'Etat sollicité et ne peuvent être recouvrées moyennant l'incarcération du débiteur pour dette. L'Etat sollicité n'est pas tenu de prendre des mesures exécutoires non prévues par la législation de

l'Etat demandeur. L'Etat demandeur n'est pas tenu de prendre des mesures qui ne sont pas prévues dans la législation de l'Etat demandeur.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent qu'aux créances fiscales qui font l'objet d'un texte légal en autorisant l'application dans l'Etat demandeur et qui, sauf convention contraire entre les autorités compétentes, ne peut plus être contestée.

Cependant lorsque la créance concerne l'imposition d'une personne en qualité de non-résident de l'Etat demandeur, les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent sauf convention contraire entre les autorités compétentes, que lorsque la créance ne peut plus être contestée.

4. L'obligation d'assistance en matière de recouvrement des créances fiscales concernant une personne décédée ou dont l'héritage est limité à la valeur de l'héritage ou des biens acquis par chacun des bénéficiaires de l'héritage, selon que la créance est à recouvrer auprès de l'hoirie ou auprès des bénéficiaires.

5. L'Etat sollicité n'est pas tenu d'accéder à la demande :

a) Si l'Etat demandeur n'a pas déjà utilisé tous les moyens dont il dispose sur son propre territoire, sauf lorsque le recours à ces moyens aurait donné lieu à des difficultés hors de proportion;

b) Dans la mesure où il considère que la créance fiscale est contraire aux dispositions de la présente Convention ou de toute autre convention auxquelles les deux Etats contractants sont partie.

6. La demande d'assistance administrative en matière de recouvrement d'une créance fiscale doit être accompagnée :

a) D'une déclaration selon laquelle la créance concerne un impôt visé par la Convention et que les conditions du paragraphe 3 sont remplies.

b) De la copie officielle du texte juridique autorisant le recouvrement dans l'Etat demandeur;

c) De tout autre document nécessaire pour le recouvrement;

d) S'il y a lieu, d'une copie légalisée confirmant toute décision en la matière émanant d'un organe administratif ou d'un tribunal public.

7. L'Etat demandeur indique le montant de la créance fiscale à recouvrer dans la monnaie de l'Etat demandeur et dans celle de l'Etat sollicité. Le taux de change à utiliser à cette fin est le plus récent des taux de change vendeur établi sur le ou les marchés des changes les plus représentatifs de l'Etat demandeur. Tout montant recouvré par l'Etat sollicité est remis à l'Etat demandeur dans la monnaie de l'Etat sollicité. Cette remise est effectuée dans le délai d'un mois à compter de la date de recouvrement.

8. Sur la demande de l'Etat demandeur, l'Etat sollicité peut, en vue du recouvrement d'un impôt, prendre des mesures conservatoires, même si la créance est contestée ou ne fait pas encore l'objet d'un texte qui en permette le recouvrement, pour autant que cela soit autorisé par la législation et la pratique administrative de l'Etat sollicité.

9. Le texte juridique autorisant le recouvrement dans l'Etat demandeur doit, s'il y a lieu et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat sollicité, être accepté, reconnu, complété ou remplacé dans le meilleur délai possible après la date de réception de la mesure d'assistance par un texte autorisant le recouvrement dans l'Etat sollicité.

10. Le règlement des questions portant sur le délai éventuel au-delà duquel une créance fiscale ne peut pas être recouvrée est régie par la loi de l'Etat demandeur. La demande d'assistance en matière de recouvrement doit exposer les détails de ce délai.

Cependant, l'Etat sollicité n'accepte pas de demande d'assistance administrative soumise après la période au-delà de laquelle la créance fiscale ne peut être recouvrée en vertu de la loi de cet Etat.

11. Les mesures de recouvrement appliquées par l'Etat sollicité suite à une demande d'assistance et qui, conformément à la législation de cet Etat, auront pour effet de suspendre ou d'interrompre le délai visé au paragraphe 10, ont également cet effet conformément à la législation de l'Etat demandeur, l'Etat sollicité doit informer l'Etat demandeur de ces mesures.

12. L'Etat sollicité peut autoriser des délais de paiement pour un acquittement par tranche successive si sa législation ou sa pratique administrative lui permet de le faire dans des circonstances similaires; cependant, il doit en premier lieu en informer l'Etat demandeur.

13. Les autorités compétentes des Etats contractants prescriront, par accord amiable, les règles concernant le montant minimal des créances fiscales qui peuvent faire l'objet d'une demande d'assistance.

14. Les Etats contractants s'exonéreront réciproquement de tout remboursement des frais résultant de l'assistance ou du soutien qu'ils s'apporteront l'un à l'autre pour appliquer la présente Convention. Cependant cela ne concernera pas les coûts de justice ni des conseils d'experts. L'Etat demandeur demeure, en tout état de cause, responsable vis-à-vis de l'Etat sollicité des conséquences pécuniaires des mesures de recouvrement qui s'avèreraient injustifiées au regard de la réalité de la créance fiscale concernée ou bien de la validité du texte juridique autorisant le recouvrement dans l'Etat demandeur.

#### *Article 29. LIMITE DES ARTICLES 27 ET 28*

En aucun cas, les dispositions des articles 27 et 28 de la présente Convention ne seront traitées de telle manière qu'elles n'imposent à l'un des Etats l'obligation :

a) De prendre des mesures administratives non conformes à la législation et à la pratique administrative de l'un ou de l'autre Etat;

b) De fournir des informations qui ne peuvent être obtenues en vertu de la législation ou dans le cours normal de l'administration de l'un ou l'autre Etat;

c) De fournir des informations qui révéleraient des secrets commerciaux, industriels ou professionnels ou des procédés commerciaux ou des informations dont la révélation serait contraire à la politique publique (ordre public).

#### *Article 30. RÈGLES DIVERSES*

1. Les autorités compétentes des Etats peuvent, par accord mutuel, fixer les modalités d'application des articles 10, 11 et 12.

2. Les autorités compétentes de chaque Etat, conformément aux pratiques de cet Etat, peuvent prescrire les régulations nécessaires pour appliquer les autres dispositions de cette Convention.



3. Il est entendu que :

a) Si, conformément aux dispositions de cette Convention, un résident des Pays-Bas est exempté ou a droit à un abattement de l'impôt danois, une exemption ou un abattement analogue seront appliqués à l'héritage indivis d'une personne décédée dans la mesure où un ou plusieurs des bénéficiaires sont des résidents des Pays-Bas;

b) Aux fins de l'article 23, l'impôt danois sur l'héritage indivis d'une personne décédée sera, en ce qui concerne le revenu ou les gains en capital d'un bénéficiaire qui est résident des Pays-Bas, considéré comme un impôt sur le revenu ou la fortune de ce bénéficiaire.

*Article 31. AGENTS DIPLOMATIQUES ET FONCTIONNAIRES CONSULAIRES*

1. Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques et les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Aux fins de la présente Convention, toute personne physique membre d'une mission diplomatique ou consulaire d'un Etat contractant dans l'autre Etat contractant ou dans un Etat tiers et qui est ressortissant de l'Etat qui l'envoie, est sensée être résidente de cet Etat si elle y est soumise aux mêmes obligations en matière de imposition sur le revenu et sur la fortune que les autres résidents de cet Etat.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales ni à leurs organes ou leurs fonctionnaires, pas plus qu'aux membres d'une mission diplomatique ou consulaire d'Etat tiers présent dans un Etat contractant, s'ils n'y sont pas soumis aux mêmes obligations en matière d'imposition sur le revenu ou sur la fortune que les autres résidents de cet Etat.

*Article 32. EXTENSION TERRITORIALE*

1. L'application de la présente Convention peut être étendue, dans son intégralité ou avec les modifications nécessaires, au territoire d'Aruba ou des Antilles néerlandaises ou des deux ou des îles Faroe et du Groenland si le pays ou territoire concerné impose une fiscalité sensiblement similaire par sa nature à laquelle s'applique la Convention. Toute extension territoriale de cette nature prendra effet à compter de la date et sous réserve des modifications et conditions y compris la dénonciation, qui seront spécifiées et convenues moyennant échange de notes par voie diplomatique.

2. Sauf convention contraire, la dénonciation de la présente Convention ne mettra pas également fin à toute extension de ladite Convention à l'un ou l'autre territoire effectué par le présent article.

**CHAPITRE VIII. DISPOSITIONS FINALES**

*Article 33. ENTRÉE EN VIGUEUR*

1. La présente Convention entrera en vigueur 30 jours suivant la dernière des dates auxquels les gouvernements respectifs se seront notifiés par écrit l'accomplis-

sement des formalités constitutionnelles requises dans leurs Etats et ses dispositions prendront effet pour les années et les exercices fiscaux débutants ou suivant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile immédiatement postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

2. La Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark tendant à l'élimination des doubles impositions et à l'instauration de règles d'aide administrative réciproque en matière d'impôt sur la fortune et sur le capital signé, avec son protocole, à Copenhague le 20 février 1957, tel que complété par les notes échangées à Copenhague le 20 février 1957 et tel qu'amendé par la Convention supplémentaire signé à La Haye le 20 janvier 1966, cessera de prendre effet à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention. Toutefois, les dispositions de la Convention de 1968 continueront à être en vigueur pour les années et périodes imposables qui expirent avant le moment auquel les dispositions de la présente Convention s'appliqueront.

3. Les accords ci-après entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark ne prendront pas effet pour toute année ou période pendant laquelle la présente Convention est en vigueur, à savoir :

- L'Accord du 8 novembre 1930, pour l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu de certains bénéficiaires provenant du commerce maritime;
- L'Accord conclu par échange de notes le 15 décembre 1937 et le 24 mars 1938 prévoyant l'exemption réciproque d'impôt sur le revenu pour certains bénéficiaires tirés du transport aérien.

#### *Article 34. DÉNONCIATION*

La présente Convention restera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants peut dénoncer la Convention par la voie diplomatique, moyennant notification écrite donnée au moins six mois avant la fin de toute année civile suivant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. Dans ce cas, la Convention cessera de prendre effet pour les années et les exercices fiscaux commençant après la fin de l'année civile dans laquelle la notice de dénonciation a été donnée.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Copenhague le 1<sup>er</sup> juillet 1996, en double exemplaire en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

J. W. SEMEYNS DE VRIES VAN DOESBURGH

Pour le Gouvernement  
du Royaume du Danemark :

PETER LOFT

## PROTOCOLE

Lors de la signature de la Convention visant à l'élimination des doubles impositions et à la prévention de l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune, conclu ce jour entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

*I. Impôt sur la fortune*

1. Les dispositions de la présente Convention visant à imposer la fortune et à prévenir l'évasion fiscale ne sera effective que si et aussi longtemps que les deux Etats imposent la fortune.

2. Les Etats s'informeront par la voie diplomatique de l'introduction ou de l'abolition de l'impôt sur la fortune

*II. Ad article 4*

Toute personne physique vivant à bord d'un navire et n'ayant aucun domicile véritable dans aucun des Etats contractants est sensée être résidente de l'Etat contractant où le navire a son port d'attache.

*III. Ad articles 5, 6, 13 et 22*

Il est entendu que les droits d'exploration et d'exploitation du fond marin, de son sous-sol et de leurs ressources naturelles seront considérés comme un bien immobilier si dans l'Etat contractant dont dépend ce fond marin et son sous-sol et que ces droits seront sensés appartenir à un établissement stable dans cet Etat. De plus, il est entendu que les droits en question comprennent ceux portant sur des intérêts dans des actifs résultants de cette exploration ou sur les bénéfices tirés de ces actifs.

*IV. Ad article 7*

S'agissant des paragraphes 1 et 2 de l'article 7, si une entreprise d'un Etat contractant vend des biens ou des marchandises ou exerce une activité industrielle ou commerciale dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les bénéfices de cet établissement stable ne seront pas déterminés sur la base du montant total perçu par l'entreprise mais exclusivement sur celle de la rémunération imputable à l'activité effective de l'établissement stable dans le cadre de ces ventes ou de cette activité. En particulier, s'agissant de contrats d'étude, d'approvisionnements, d'installations ou de construction de matériels ou de locaux, industriels, commerciaux ou scientifiques ou de travaux publics, si l'entreprise a un établissement stable, les bénéfices de cet établissement stable ne seront pas déterminés sur la base du montant total du contrat mais exclusivement sur celle de la partie du contrat qui est effectivement confiée à l'établissement stable dans l'Etat contractant où il est situé. Les bénéfices liés à la partie du contrat réalisés par le siège de l'entreprise ne seront imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise est résidente.

*V. Ad article 8*

Il est entendu que les dispositions du paragraphe 4 de l'article 8 seront interprétées conformément aux paragraphes 9 et 10 du commentaire sur l'article 8 du modèle de l'OCDE sur la Convention concernant la double imposition du revenu et du capital de 1977.

## VI. *Ad* articles 10 et 11

Il est entendu que nonobstant les dispositions de l'article 11 dans le cas où l'un des Etats soumet le revenu d'obligation à un impôt sur les dividendes, l'article 10 est applicable à ce revenu provenant de cet Etat.

## VII. *Ad* articles 10, 11 et 12

Si l'impôt perçu à la source dépasse celui de l'impôt à acquitter conformément aux dispositions des articles 10, 11 et 12, la demande de remboursement du supplément d'impôt doit être déposé auprès de l'autorité compétente de l'Etat contractant qui a perçu l'impôt, dans un délai de trois ans à compter de l'expiration de l'année civile dans laquelle l'impôt a été perçu.

## VIII. *Ad* article 13

Dans le cas où le droit danois est modifié de telle manière que le Danemark peut exercer un droit d'imposition conformément au paragraphe 5 de l'article 13, à la demande du Danemark, les dispositions du paragraphe 5 de l'article 13 peuvent être modifiées et remplacées par le texte ci-après :

« 5. Les dispositions du paragraphe 4 n'affectent pas le droit d'un Etat contractant d'imposer, en vertu de sa législation, les gains en capital provenant de l'aliénation de participation dans une société dont le capital est intégralement ou en partie divisé en participation et qui en vertu de la législation de cet Etat en est résidente, s'ils sont perçus par une personne résidente de l'autre Etat et qui a été résident de l'Etat premier mentionné au cours des cinq dernières années précédent l'aliénation des droits de jouissance. »

La demande concernant un tel changement sera faite par la voie diplomatique en donnant notice aux Pays-Bas. Le changement entrera en vigueur le trentième jour après la date à laquelle le Pays-Bas a reçu cette notice et ces dispositions entreront en vigueur en ce qui concerne les impôts sur les gains en capital perçu le ou après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année fiscale suivant immédiatement l'année dans laquelle le changement est entré en vigueur.

## IX. *Ad* article 16

Il est entendu que l'on entend par « bestuurder » ou « commissaris » d'une société néerlandaise une personne désignée en cette qualité par l'Assemblée générale des actionnaires où tout autre organisme compétent de cette société et qui est chargé de la gestion d'ensemble de la société ou de sa direction, respectivement.

## X. *Ad* article 18

Il est entendu que les Pays-Bas et le Danemark discuteront pour examiner si un amendement de l'article 18 est nécessaire compte tenu de l'évolution dans la CE ou l'OCDE en ce qui concerne la question de savoir s'il est toujours approprié de maintenir un droit exclusif d'imposition de l'Etat de résidence en ce qui concerne les pensions et toute autre rémunération similaire versée à un résident de l'un des Etats pour un emploi passé et toute anuité telle que mentionnée au paragraphe 1 de l'article 18.

## XI. *Ad* article 23

1. Il est entendu qu'en vue du calcul de la réduction visée au paragraphe 2 de l'article 23, les éléments de la fortune visés au paragraphe 1 de l'article 22 seront pris en compte à concurrence de leur valeur diminuée de celle des dettes garanties par

des hypothèques sur ces éléments de fortune et que les éléments de la fortune visée au paragraphe 1 de l'article 22 seront pris en compte à concurrence de leur valeur diminuée de celle des dettes au titre de l'établissement stable ou de la base fixe.

2. Il est entendu que le membre de phrase « l'impôt versable pour les bénéficiaires d'où proviennent ces dividendes » mentionné à l'alinéa *d* du paragraphe 5 de l'article 23, inclut tout impôt directement ou indirectement payé par la société versant les dividendes sur les bénéficiaires ou les revenus sur lesquels les dividendes sont versés.

XII. *Ad* article 24

Il est entendu que l'expression « activités au large » comprend les activités réalisées dans la zone d'exploration ou d'exploitation qui s'étend d'un endroit au large de cet autre Etat jusqu'au territoire côtier de cet Etat à condition que les activités réalisées au large soient liées aux activités menées au large.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Copenhague ce 1<sup>er</sup> juillet 1966, en double exemplaire en langue anglaise.

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

J. W. SEMEYNS DE VRIES VAN DOESBURGH

Pour le Gouvernement  
du Royaume du Danemark :

PETER LOFT

---

